X 19

497

privilégié le garde-barrière informa l'enfant d'arrière Swynplaine. le roi d'armes, Soudain la barrière franchie, [redacted] d'arrêta.

[redacted] la chambre peinte était spacieuse.

On aperçoit au fond, debout au dessous de l'écusson royal qui était entre les deux fenêtres, deux vieillards vêtus de robes de velours rouge avec deux bandes d'hermine cousées en galons d'or sur l'épaule et du chapeau à plumes blanches du temps pendant, par le front des robes on voyait leurs habits de soie et leur épée.

Derrière eux était immobile un homme [redacted] habillé en noir noir, portant haute une grande masse d'or surmontée d'un lion couronné.

c'était le massier des pairs d'Angleterre.

le lion est leur insigne. « Et les lions le sone les Barons et li Per », dit la chronique manuscrite de Bertrand Duguesclin

le roi d'armes [redacted] montra à Swynplaine les deux personnages en robes de velours, et lui dit à l'oreille :

— mylord, ceux-ci sont vos égaux. Vous leur devez le salut exactement comme il vous est dû.

les deux seigneurs ici présents sont, [redacted] les deux barons, et vos parrains [redacted] désignés par le lord-chancelier [redacted] ils sont très vieux, et presque aveugles. [redacted] le sont eux qui vous vous introduire dans la chambre des lords. le premier est [redacted] Charles Milsmay, lord Fitz Walter, [redacted] Angleterre [redacted]

Seigneur du banc des barons, le second est Augustus Arundel, lord Arundel de Trerice, soixante-huitième Seigneur du banc des barons.

le roi d'armes, [redacted] faisant un pas vers les deux vieillards, dans le vide.

— Formain Clancharlie, baron Clancharlie, baron Hunkerville, marquis de Corleone en Sicile, pair du royaume, salue vos seigneuries.

les deux lords soulevèrent leurs chapeaux au dessus de leurs têtes et tout le bagage du bras, puis se recouvrirent.

Swynplaine leur rendit ce salut de la même manière. le Vieux Bleu [redacted] avança, puis s'arrêtant. Mauricius [redacted] le massier vint se placer derrière Swynplaine, et les deux lords à ses côtés, lord [redacted]